



## LE JOURNAL TELEVISE EN LANGUES GABONAISES : UN FACTEUR DE TRANSMISSION DES LANGUES LOCALES AU GABON

**Mexcent ZUE ELIBIYO**  
Lascidyl/Craal- ENS de Libreville  
[zemlyon@yahoo.fr](mailto:zemlyon@yahoo.fr)

**Résumé :** La question des langues nationales au Gabon est assez importante, voire fondamentale. Pourtant ces langues ont été marginalisées dans les politiques linguistiques mises en place par les autorités, à l'instar de la Constitution qui ne leur confère aucun statut.

Or, depuis fin mars-début avril 2025, on assiste à la présentation du journal télévisé en langues locales, notamment sur la chaîne nationale Gabon première.

Peut-on voir dans ce phénomène de sortie de l'ombre des langues gabonaises une volonté de réaménagement linguistique par les décideurs ?

Dans cette perspective, la présente étude se bornera à analyser le processus de mise en œuvre de ladite édition d'information et les mécanismes pouvant permettre à ce projet novateur de ce média public de jouer un rôle décisif dans la diffusion des langues nationales.

**Mots clés :** poésie française, culture gabonaise, colonisation.

### THE TELEVISION NEWSPAPER IN GABONESE LANGUAGES: A FACTOR FOR THE TRANSMISSION OF LOCAL LANGUAGES IN GABON

**Abstract :** The question of national languages in Gabon is quite important, even fundamental. Yet these languages have been marginalized in the linguistic policies implemented by the authorities, like the Constitution which does not confer any status on them.

However, since the end of March-beginning of April 2025, we have been witnessing the presentation of the television news in local languages, notably on the national channel Gabon première.

Can we see in this phenomenon of the emergence of Gabonese languages from the shadows a desire for linguistic reorganization by decision-makers?

In this perspective, the present study will limit itself to analyzing the process of implementation of said information edition and the mechanisms that can allow this innovative project of this public media to play a decisive role in the diffusion of national languages.

**Keywords:** Gabon; national languages; broadcasting; news broadcast; language policy

## Introduction

Selon Idiata (2007), une langue, en plus d'être un système de signes, comme l'entend Saussure (1916), est un instrument de communication. Ces langues peuvent notamment booster la communication, surtout dans des zones rurales en même temps qu'elles permettent une certaine connexion avec la culture locale et une meilleure compréhension entre les communautés.

Or au Gabon, pays de deux millions d'habitants, situé au centre du continent africain, les langues nationales sont tout sauf considérées, encore moins valorisées. C'est le constat qui se dégage au vu de leur quasi absence de la vie publique du pays : école, parlement, médias, environnement graphique, etc. Rien de surprenant pour un pays où tout est fait pour laisser place à la langue française qui perdure comme la seule langue de communication des Gabonais en public.

C'est vrai qu'il existait déjà quelques petites initiatives au niveau de la radio nationale, mais depuis quelques mois, on assiste à ce qui peut être considéré comme un événement, à savoir une édition du journal sur la chaîne nationale de télévision gabonaise.

Cette étude trouve sa justification dans la situation linguistique paradoxale du Gabon où les langues nationales existent sans pour autant être reconnues au point d'être utilisées dans l'espace public. La question est maintenant de savoir si on peut voir en ce programme une lueur d'espoir quant à la transmission des langues gabonaises ? Le programme télévisé en question étant diffusé sur toute l'étendue du territoire, on devrait normalement s'attendre à ce qu'il produise des fruits dans le sens effectivement du renforcement de la transmission des langues nationales au sein des familles gabonaises.

Pour vérifier cette hypothèse, il sera nécessaire d'examiner quelques aspects de ce programme dans le but de mesurer l'impact de ce programme dans la transmission des langues gabonaises. Certes, il existe déjà un certain nombre d'études sur l'aménagement linguistique au Gabon (Moussirou Mouyama 2021 ; Mbindi Aninga 2024). La présente proposition vient compléter ces précédentes recherches en jetant un regard plus spécifique sur l'aspect de la présence des langues gabonaises dans les médias. Dans les pages qui suivent, nous évoquerons d'abord le cadre théorique des politiques linguistiques par le biais de la quasi absence des langues nationales dans l'espace public encore moins dans le paysage médiatique gabonais, ensuite nous exposerons notre méthodologie avant de présenter les résultats de notre recherche et de finir par une discussion desdits résultats.

## 1. Langues gabonaises : une politique défailante

Pour Fishman (1971), le mot langue possède une signification supérieure et surtout parce que ce terme comporte de nombreux jugements de valeur, il manifeste une opinion, il suscite l'émotion (celle que l'on ressent en évoquant la langue maternelle) et révèle une position, il a un aspect officiel et un statut politique. C'est certainement ce statut qui fait défaut aux langues gabonaises qui justifie aussi leur quasi absence dans l'espace public à travers le pays. A l'instar des autres États africains francophones, on a affaire ici, comme le montrent Ompoussa et Balendi Yoghi (2022) et Kwenzi Mikala (2008), à une politique linguistique calquée sur le modèle de l'ancien colonisateur, ce dernier ayant fait de la langue française la langue officielle et dominante dans le système éducatif (l'éducation par le français), politique et social. Un point aussi relevé par Zue Elibiyo (2008) qui montre dans le secteur éducatif par exemple que les langues ethniques ne sont pas encore aménagées au Gabon pour l'enseignement, leur statut est encore précaire face à l'impérialisme de la langue coloniale, le français.

Moussirou Mouyama (2014) dispose que la politique linguistique du Gabon est une politique par défaut parce qu'elle consiste à ne rien faire ou à laisser faire. Les pratiques langagières des Gabonais sont le miroir de la situation linguistique qui prévaut dans ce pays où le français est la langue la plus utilisée au détriment des langues gabonaises cantonnées à la périphérie de l'activité nationale et n'intervenant pas comme langue de communication institutionnalisée. Ces langues locales étant reléguées aux activités religieuses et ethnoculturelles (Ndinga koumba Binza 2005). De quoi pousser certains chercheurs à évoquer le phénomène de langues en voie d'extinction ou tout au moins langues en danger, en parlant des langues gabonaises (Idiata 2009).

D'une manière générale, on observe, quant aux langues gabonaises, une défailance de politique linguistique entendue comme un ensemble de choix conscients concernant les rapports entre langue(s) et vie sociale, et planification linguistique, la mise en pratique concrète d'une politique linguistique, le passage à l'acte en quelque sorte (Calvet 1993).

Cela va expliquer la faible présence de celles-ci dans le paysage médiatique national.

## 2. Les langues gabonaises dans le paysage médiatique national

- a) Le polyglotte est un programme radio diffusé par radio Gabon et présenté par Théophile Lyé Moubassango de 17h 05 de lundi à vendredi sur la fréquence 88.7FM/96.5FM le principe du programme est la valorisation des langues gabonaises.
- b) La Détente, émission diffusée sur les antennes de Radio Gabon du lundi au vendredi et animée par Sango's Yèh Sangobadi. Elle vise à divertir les auditeurs en les amenant à s'exprimer en langues gabonaises.

- c) E-bantous est une plateforme pour sauver les langues en voie de disparition au Gabon. Aujourd'hui avec le risque de disparition de plusieurs langues gabonaises une plateforme numérique a été mise en place pour résoudre la situation. Le but étant de sauvegarder les langues de moins en moins parlées.
- d) Gab'kulture programme télévisé présenté par Jennifer de Mayombo sur Gabon télévision qui aborde dans son émission plusieurs thèmes comme : la culture gabonaise, les masques, la langue, le tourisme l'art, etc.
- e) Langues 241 est une plateforme YouTube qui donne des enseignements de vocabulaire fang (langue du Gabon) c'est un programme présenté par l'ONG CAT-G
- f) Parlons nos langues émission diffusée sur la chaîne du bouquet canal + Gabon culture le mardi, jeudi et vendredi et samedi présenté par Prisca Zang Mve. C'est une émission qui permet d'apprendre les bases des langues du Gabon.
- g) Des racines et des langues est une émission mensuelle de 45 minutes dans laquelle l'anthropologue Hugues Awanhet propose une réflexion sur la problématique de l'identité, ainsi que sur les thèmes qui en découlent : la culture, l'ethnisme, le lignage, le repli identitaire, les langues, la civilisation. Cette émission est animée par Serge Christian Nguema Ndong Doriane Horel et diffusé sur la page Facebook « mémoire vérité patrie » le 17 février 2023.

### 3. Méthodologie

La présente étude a requis de notre part principalement la prise de notes. Il nous a fallu, sur une période d'un mois et demi, allant du vingt mars au trente avril deux mille vingt-cinq, recueillir toutes les informations nécessaires.

Nous devons donc chaque soir prendre place devant le petit écran à partir de vingt heures, car il fallait ne pas louper le passage, la transition entre l'édition d'information classique et le journal télévisé en langues gabonaises.

Nous nous intéressions notamment à la durée de chaque édition. Il fallait noter également qui était le présentateur principal, la langue dans laquelle il s'exprimait. De même, quels sont les autres présentateurs ? Dans quelles langues interviennent-ils ? Quelles sont les langues qui sont présentes dans le journal de tel ou tel autre soir ? Il nous fallait aussi savoir quels étaient les noms des reporters. Il était parfois nécessaire, si on avait raté un élément passé trop vite, d'aller consulter par la suite internet dans le but de revisualiser le journal et de nous mettre à jour. Toutes les informations recueillies étaient consignées dans un bloc-notes. Deux précautions valant mieux qu'une, on revérifiait le lendemain dans la journée, les notes prises la veille au soir pour s'assurer de la cohérence. Si un

détail nous semblait incohérent, alors il était judicieux d’aller voir à nouveau sur le site internet de la chaîne Gabon première.

## 4 Le journal en langues gabonaises

### 4.1 Déroutement

Depuis mars 2025, on assiste à la présentation d’une édition d’information en langues gabonaises. Un programme qui obéit à une structure bien précise :

Le journal est animé par un présentateur principal qui lance l’édition du jour en présentant dans sa langue, les titres qui seront traités. On peut par la suite le considérer comme un modérateur en ce sens qu’il reçoit à tour de rôle sur le plateau de télévision, d’autres présentateurs. Ces derniers déclinent à leur tour, dans leurs langues respectives, les titres dont les éléments seront traités par d’autres journalistes dans la même langue, dans des reportages dont le nombre ne dépasse jamais trois.

### 4.2 Exemples

Journée du 5 avril 02025 :

Journaliste Présentateur : en langue ikota, Gaël Mimba

Journaliste assistants :

- ipunu : Dieudonné Koumba
- fang : Arnaud Mba Bekoung
- ghetsoho : Alpha Ndombi
- ndassa : Ingrid Mombo
- lembaama : Shela Mebaley
- omyènè : Charles Ogoula

Actualité : trois informations font l’actualité du jour à savoir :

- Le passage des candidats Alain Claude Bilie By Nze et Shanice Zenanba à l’émission Grand Débat pour défendre en langues locales leurs projets de société dans le cadre de l’élection présidentielle 2025.
- En République Centrafricaine, les pays membres de la BEAC ont validé la mise en circulation de la nouvelle gamme des pièces de monnaie.
- Le paiement effectif dans la deuxième phase par l’Etat des rappels solde aux agents publics.



Journée du 29 mars 2025 :

Journaliste présentateur en langue fang : Doris Cruz NKOULOU

Journalistes assistants :

- ndassa : Ingrid Mombo
- ipunu : Dieudonné Koumba
- inzébi : Florence Pongui
- ghetsogho : Alpha Ndombi
- ikota : Gael Mimba
- apindji : Rodrigue Moukandza

Actualité : trois informations constituent l'actualité du jour à savoir :

- Lancement de la troisième ligne de production du ciment par l'entreprise CIMAF
- Suite des travaux du colloque sur la pêche
- Réunion entre le Premier Ministre, les membres du gouvernement et les hauts responsables de l'administration axée sur l'évaluation de la performance de l'administration centrale.

#### *4.3 Les langues en présence*

Les langues en présence sont au nombre de huit (8).

Lembaama

Fang

Inzebi

Ipunu

Ghetsogo

Ikota

Apindji

Ndassa

### **5. Un programme prometteur**

Au regard d'un certain nombre d'aspects, le programme du journal télévisé en langues gabonaises comporte des points forts :

#### *5.1 Les langues en présence*

Le Gabon comprend plusieurs dizaines de langues. Mais on ne voit ici que huit langues qui sont prises en considération dans le programme du journal télévisé en langues locales.

Si ce chiffre peut paraître faible, il faut tenir compte néanmoins du jeu d'équilibre entre les langues minoritaires du point de vue du nombre de leurs locuteurs et les langues majoritaires. On voit ici par exemple qu'on a le fang et le ipunu considérés comme ayant déjà un grand nombre de locuteurs à côté desquelles on a également des langues qui pourraient être considérées comme menacées d'extinction comme le ndassa et l'apindji. La preuve qu'il y a une volonté de faire adhérer une diversité de citoyens à l'initiative.

### *5.2 La durée*

Le journal télévisé en langues gabonaises dure environs quinze (15) minutes. C'est une durée relativement importante pour un programme télévisé d'un genre délicat. La délicatesse est due ici au fait que c'est quelque chose de tout à fait nouveau dans un pays où la question des langues nationales relève du tabou. On se serait alors attendu à ce qu'un tel programme prenne cinq à six minutes. On peut donc considérer que les autorités, les décideurs, ont un certain intérêt pour ce programme.

### *5.3 La longévité*

Par longévité, nous entendons le fait que le programme est resté déjà plusieurs mois à la télévision. En effet, c'est une initiative qui a été lancée en mars 2025, pendant la période qui avait précédé l'élection présidentielle marquant la fin de la transition au Gabon. D'aucuns auraient pensé que ce serait un feu de paille et que certainement l'émission disparaîtrait une fois l'élection terminée. Mais neuf mois après son lancement et alors que l'élection présidentielle au Gabon est loin derrière les Gabonais, le journal en langues gabonaises continue d'être diffusé sur la chaîne Gabon première. D'ailleurs jour après jour, l'équipe de production semble se bonifier. L'avantage avec une telle longévité est que l'émission a le temps d'être connue par le plus grand nombre en ce sens que ceux qui ignoraient son existence dans les premières semaines, les premiers mois, parviennent, à un certain moment, à rejoindre les autres téléspectateurs. Ceci va aussi avec la régularité. Depuis que ce programme existe, il n'y a jamais eu un seul jour d'interruption. Tous les soirs, les téléspectateurs ont droit à leur journal en langues gabonaises.

### *5.4 La plage horaire*

Il faut savoir que la principale édition d'information sur Gabon première est diffusée à vingt heures. Elle dure en moyenne trente minutes. Et c'est juste après cette édition classique qu'est lancé le générique annonçant le journal en langues gabonaises. On est donc autour de vingt heures et trente minutes. Une heure de pointe, une heure de grande écoute. C'est généralement une plage réservée aux programmes les plus importants d'une chaîne de télévision, puisqu'on sait que ce sont des moments où la famille est réunie pour suivre ensemble certaines émissions. Même quand on est un grand annonceur, c'est dans ce type de plage horaire qu'on souhaite le plus placer de la publicité car on sait qu'on touchera un public plus large, plus étendu et plus varié.

### 5.5 La chaîne responsable du programme

Le journal télévisé en langues gabonaises est un programme diffusé sur la chaîne Gabon première du groupe Gabon télévision, une chaîne qui est diffusée dans le pays tout entier. Donc la cible ici ce sont tous les Gabonais. C'est en plus un média gouvernemental. Ce qui signifie que le programme est suffisamment considéré. Car ne diffuse pas sur une chaîne publique un programme qui veut. Surtout si on considère l'aspect délicat du sujet concerné. On sait par exemple que quand on est responsable d'une chaîne de radio ou de télévision gouvernementale, on reçoit les instructions sur la ligne éditoriale des autorités en place. Plus concrètement, ce sont les autorités, le gouvernement qui dictent et valident ce qu'on doit diffuser sur ce type de chaîne. Le fait donc que ce programme passe sur Gabon première implique nécessairement qu'il y a une certaine volonté politique derrière.

## 6 Discussion

Le programme que constitue le journal télévisé en langues gabonaises comporte plusieurs aspects susceptibles de faire croire qu'il pourrait porter des fruits dans le sens de la préservation et la transmission des langues gabonaises. C'est une chaîne nationale, une chaîne gouvernementale, qui couvre donc l'étendue du territoire qui peut donc impacter une grande partie de la population. Le programme étant diffusé par une chaîne gouvernementale, on peut y voir comme une initiative des autorités à promouvoir les langues gabonaises, comme si l'État voulait inciter les Gabonais à s'intéresser à leurs langues. Ici, même si sur le papier, les lignes n'ont pas bougé du point de vue du statut des langues gabonaises, tout porte à croire qu'il y a une prise de conscience de la part des décideurs. Ce qui serait déjà un bon début. Car le progrès vient de la prise de conscience. Avec ce journal télévisé en langues gabonaises, les langues du terroir sont valorisées. Cela est notamment flagrant quand on considère la plage horaire de ce programme : vingt heures et trente minutes, les parents sont devant leur petit écran en compagnie des enfants. C'est une bonne occasion d'apprendre et/ou enseigner les langues nationales. On peut directement répondre à l'enfant qui pose la question à son père ou à sa mère « tel ou tel mot, telle ou telle expression veut dire quoi ? ». Immédiatement l'enfant apprend. Aussi, ce n'est pas une seule langue qui a été choisie ou sélectionnée pour ce journal, mais on a plutôt pris une diversité de langues. Cela a un grand avantage. Dans un pays multilingue comme le Gabon, les langues sont souvent brandies comme un facteur de division, une menace pour l'unité nationale. En choisissant donc plusieurs langues y compris celles ayant très peu de locuteurs, on crée un équilibre de nature à favoriser l'adhésion du plus grand nombre. Cette initiative qui a déjà une certaine longévité ne semble pas près de connaître son épilogue. C'est donc une lueur d'espoir pour la sauvegarde et même la transmission des langues gabonaises.

## Conclusion

Cette étude nous aura permis d'examiner en détail la question du journal télévisé en langues gabonaises diffusé sur la chaîne gouvernementale Gabon première. L'objectif de cette recherche était de montrer que certes, les langues gabonaises n'ont pas le statut politique dont peut jouir le français par exemple au Gabon, mais qu'avec cette nouvelle imitative de la chaîne de télévision nationale, on peut espérer un décollage car, même si sur le papier, dans la constitution, aucune place n'est accordée aux langues gabonaises, c'est quand même par l'usage qu'une langue s'impose et ce programme quotidien pourrait provoquer l'usage de ces langues en famille.

## Bibliographie

- CALVET, L.-J. (1993) *La sociolinguistique*, Paris, PUF, Collection Que sais-je ?
- FISHMAN, J. (1971) *Sociolinguistique*, Paris. Nathan.
- IDIATA, D. F. (2007) Mon cours d'initiation à la linguistique générale, Libreville EDILA.
- IDIATA, D.F. (2009) *Langues en danger et langues en voie d'extinction au Gabon*, Paris, L'Harmattan.
- MBINDI ANINGA, L. (2024) Les langues gabonaises comme langues d'enseignement : approche communautaire et inclusive in *BULSAC n°9*.
- KWENZI MIKALA, J.T. (2008) *Les langues du Gabon*, Paris, L'Harmattan, Collection Etudes africaines.
- MOUSSIROU MOUYAMA, A. (2014) *Les politiques linguistiques au Gabon*, Presses Universitaires de Bordeaux.
- MOUSSIROU MOUYAMA, A. (2021) Les enjeux de la nouvelle politique linguistique au Gaon : de l'exception francophone au réceptacle des langues in Nglasso-Mwath (Dir.) *Le français et les langues partenaires : convivialité et compétitivité*. Presses universitaires de Bordeaux, pp. 89-111.
- NDINGA KOUMBA BINZA, H. S. (2005) *Politique linguistique et éducation au Gabon : un état des lieux*. Paris, L'Harmattan.
- OMPOUSSA, V. et BALENDI YOGHI, S. D. (2022) Politique linguistique au Gabon : leurre où leur ? In *Revue des Arts-Communication, Lettres, Sciences Humaines et Sociales numéro 4 volume 4*
- SAUSSURE, F. (1916) *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.
- ZUE ELIBIYO, M. (2008) « Transmission intergénérationnelle des langues au Gabon : une étude à partir des usages déclarés ». Thèse de doctorat, Université Stendhal Grenoble 3.